

ЮРИДИЧНА ЛІНГВІСТИКА

Викладач: кандидат філологічних наук, доцент Мацегора Іван Леонідович

Кафедра: слов'янської філології, II корпус, ауд. 426

E-mail: ivanmatsehora212@znu.edu.ua; ivanmatsehora212@gmail.com

Телефон: (061) 289-41-05

Інші засоби зв'язку: Moodle (форум курсу, приватні повідомлення)

Освітня програма, рівень вищої освіти:	Переклад та міжкультурні комунікації магістр						
Статус дисципліни:	вибіркова						
Кредити ECTS	3	Навч. рік:	2023-2024	Рік навчання	2	Тижні	11
Кількість годин	90	Кількість змістових модулів	4	Лекційні заняття – 12 Практичні заняття – 10 Самостійна робота – 68			
Вид контролю:	залік						
Посилання на курс в Moodle	https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2992						
Консультації: особисті – вівторок, з 11:00 до 13:00, II корпус, ауд. 426; Дистанційно - Zoom							

ОПИС КУРСУ

Метою навчальної дисципліни «Юридична лінгвістика» є формування основ дослідницької й виробничо-прикладної діяльності в сфері юридичної лінгвістики, підготовка магістрів філології, що володіють комплексною компетенцією у галузі юридико-лінгвістичного дослідження текстів, що продукуються у сфері судочинства

Завдання підготовка магістранта до професійної діяльності, що вимагає поглибленої підготовки у галузі науково-дослідної й прикладної діяльності в аспекті юридичної лінгвістики; формування володіння сучасними, у тому числі міждисциплінарними, методами дослідження текстів; формування вміння орієнтуватися в різних мовних ситуаціях, адекватно реалізовувати свої комунікативні наміри.

ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

У разі успішного завершення курсу студент **зможе:**

- Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування, а також уміння долати психологічну інерцію при здійсненні філологічних наукових досліджень.
- Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації
- Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня, мотивувати та психологічно регулювати поведінку учасників спілкування, спираючись на психологію малих груп і міжгрупову взаємодію, філософію і психологію міжособистісного та міжкультурного спілкування.



- Здійснювати експертизи різних видів та типів
- Застосовувати навички перекладу та знання мов у різних юридичних практиках

ОСНОВНІ НАВЧАЛЬНІ РЕСУРСИ

Презентації, теоретичні матеріали, методичні рекомендації до виконання практичних завдань завдань розміщені на платформі Moodle:

<https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=1104>

КОНТРОЛЬНІ ЗАХОДИ

Поточні контрольні заходи

Обов'язкові види роботи:

Виконання практичних завдань на кожному занятті = 4 бали (всього 30 балів)

Опрацювання теоретичних відомостей = 2 бали за кожен тему (всього 10 балів)

Письмова контрольна робота (9 балів) – наприкінці тематичного розділу.

Контрольна робота складається з трьох завдань (max= 3 бали кожне) – двох теоретичних та одного практичного).

Виконання тестових завдань = 8 балів (всього 16 балів)

Підсумкові контрольні заходи:

Усна відповідь на заліку (max =24 бали) передбачає розгорнуте висвітлення трьох теоретичних питань: Перелік питань див. на сторінці курсу у Moodle:

<https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=1104>

Контрольний захід		Термін виконання	% від загальної оцінки
Поточний контроль (max 60 %)			
Змістовий модуль 1	Виконання практичних завдань	Практичне заняття 1	5
	Опрацювання теоретичних відомостей	Практичне заняття 1	5
	Виконання тестових завдань	Наприкінці вивчення теми	6
	Контрольна робота	Наприкінці вивчення розділу	6
Змістовий модуль 2	Виконання практичних завдань	Практичне заняття 2	5
	Опрацювання теоретичних відомостей	Практичне заняття 2	5
	Виконання тестових завдань	Наприкінці вивчення теми	6
	Контрольна робота	Наприкінці вивчення розділу	6

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Силабус навчальної дисципліни



Змістовий модуль 3	Виконання практичних завдань	Практичне заняття 3	5
	Опрацювання теоретичних відомостей	Практичне заняття 3	5
	Виконання тестових завдань	Наприкінці вивчення теми	6
	Контрольна робота	Наприкінці вивчення розділу	6
Змістовий модуль 4	Виконання практичних завдань	Практичне заняття 4,5	5
	Опрацювання теоретичних відомостей	Практичне заняття 4,5	5
	Виконання тестових завдань	Наприкінці вивчення теми	6
	Контрольна робота	Наприкінці вивчення розділу	6
Підсумковий контроль (max 40%)			40 %
Залік		Заліковий тиждень	
Разом		100	100%

Шкала оцінювання: національна та ECTS

За шкалою ECTS	За шкалою університету	За національною шкалою	
		Екзамен	Залік
A	90 – 100 (відмінно)	5 (відмінно)	Зараховано
B	85 – 89 (дуже добре)	4 (добре)	
C	75 – 84 (добре)		
D	70 – 74 (задовільно)	3 (задовільно)	
E	60 – 69 (достатньо)		
FX	35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання)	2 (незадовільно)	Не зараховано
F	1 – 34 (незадовільно – з обов'язковим повторним курсом)		

РОЗКЛАД КУРСУ ЗА ТЕМАМИ І КОНТРОЛЬНІ ЗАВДАННЯ

Тиждень і вид заняття	Тема заняття	Контрольне завдання	Кількість балів
Змістовий модуль 1.			
Тиждень 1-2	Вступ до юридичної лінгвістики. Лінгвістичний статус мови права	Термінологічний диктант	2
	Юридична термінологія, юридична текстологія та юридична герменевтика у правотворчості та правозастосуванні	Термінологічний диктант	2
Змістовий модуль 2			
Тиждень	Інтерпретація юридичних текстів.	Робота із текстом документа	2



3-4	Лінгвістичні аспекти юридичної техніки	Застосування прийомів юридичної техніки	2
	Правовий та судовий переклад. Судова мовленнєва діяльність. Специфіка перекладу юридичних текстів	Аналіз текстів перекладу	3
		Групова робота Робота із перекладу юридичних текстів	3
Змістовий модуль 3			
Тиждень 5-6	Конфліктне функціонування мови	Аналіз конфліктогенного тексту	2
	Лінгвістичний і юридичний статус інвективи	Лінгвістичний аналіз інвективної лексики	2
Змістовий модуль 4			
Тиждень 7-8	Юридичний статус лінгвістичної експертизи	Термінологічний диктант	3
	Вербальні лінгвістичні експертизи	Виконання певного типу експертизи	3
Тиждень 9-11	Лінгвістичний потенціал невербальних експертиз	Виконання певного типу експертизи	3
	Маніпулятивне функціонування мови.	Дослідження усного мовлення на предмет наявності маніпулятивних фактів	3
Підсумковий контроль (max 40%) Заліковий тиждень	Тестові завдання	Підсумкове практичне завдання	20 20
<i>Залік</i>			

ОСНОВНІ ДЖЕРЕЛА

1. Артикуца Н. В. Мова права і юридична термінологія. Київ : Стилос, 2004. 271 с.
2. Бацевич Ф.С. Основи комунікативної лінгвістики. Київ : Академвидав, 2015. 318 с.
3. Калмикова Л. О., Калмиков Г. В. Психологія мовлення і психолінгвістика. Київ : Фенікс, 2018. 235 с.
4. Прадід Ю. Ф. Юридична лінгвістика та деякі актуальні проблеми законодавчої практики. *Вісник Луганського інституту внутрішніх справ*. 2002. № 1. С. 120-126.
5. Прадід Ю. Ф. Юридична лінгвістика як наука і навчальна дисципліна. *Право України*. 2002. № 7. С. 102-106.
6. Проценко Г.П., Шестопалова Л.М. Правнична лінгвістика : навчальний посібник. Київ : ПАЛИВОДА А.В., 2018. 312 с.
7. Скорофатова А. О. Основи юридичної лінгвістики. Київ : Академвидав, 2020. 640 с.
8. Токарська А. Юридична лінгвістика: актуальність становлення і перспективи розвитку. *Вісник Львівського інституту внутрішніх справ*. 2019. №2. С. 295-299.

РЕГУЛЯЦІЇ І ПОЛІТИКИ КУРСУ

Відвідування занять. Регуляція пропусків.



Інтерактивний характер курсу передбачає обов'язкове відвідування лекційних занять. Студенти, які за певних обставин не можуть відвідувати заняття регулярно, мусять впродовж тижня узгодити із викладачем графік індивідуального відпрацювання пропущених занять. Окремі пропущені завдання мають бути відпрацьовані на найближчій консультації впродовж тижня після пропуску. Відпрацювання занять здійснюється усно у формі співбесіди за питаннями, визначеними планом заняття. В окремих випадках дозволяється письмове відпрацювання шляхом виконання індивідуального письмового завдання.

Студенти, які станом на початок екзаменаційної сесії мають понад 70% невідпрацьованих пропущених занять, до відпрацювання не допускаються.

Політика академічної доброчесності

Усі письмові роботи, що виконуються слухачами під час проходження курсу, перевіряються на наявність плагіату за допомогою спеціалізованого програмного забезпечення UniCheck. Відповідно до чинних правових норм, плагіатом вважатиметься: копіювання чужої наукової роботи чи декількох робіт та оприлюднення результату під своїм іменем; створення суміші власного та запозиченого тексту без належного цитування джерел; рерайт (перепарафразування чужої праці без згадування оригінального автора). Будь-яка ідея, думка чи речення, ілюстрація чи фото, яке ви запозичуєте, має супроводжуватися посиланням на першоджерело. Приклади оформлення цитувань див. на Moodle: <https://moodle.znu.edu.ua/mod/resource/view.php?id=103857>

Роботи, у яких виявлено ознаки плагіату, до розгляду не приймаються і відхиляються без права перескладання. Якщо ви не впевнені, чи підпадають зроблені вами запозичення під визначення плагіату, будь ласка, проконсультуйтеся з викладачем.

Використання комп'ютерів/телефонів на занятті

Використання мобільних телефонів, планшетів та інших гаджетів під час лекційних занять дозволяється виключно у навчальних цілях (для уточнення певних даних, перевірки правопису, отримання довідкової інформації тощо).

Під час виконання заходів контролю (термінологічних диктантів, контрольних робіт, іспитів) використання гаджетів заборонено. У разі порушення цієї заборони роботу буде анульовано без права перескладання.

Комунікація

Базовою платформою для комунікації викладача зі студентами є Moodle.

Важливі повідомлення загального характеру – зокрема, оголошення про терміни подання контрольних робіт, коди доступу до сесій у Zoom та ін. – регулярно розміщуються викладачем на форумі курсу. Для персональних запитів використовується сервіс приватних повідомлень. Відповіді на запити студентів подаються викладачем впродовж двох робочих днів. Для оперативного отримання повідомлень про оцінки та нову інформацію, розміщену на сторінці курсу у Moodle, будь ласка, переконайтеся, що адреса електронної пошти, зазначена у вашому профайлі на Moodle, є актуальною, та регулярно перевіряйте папку «Спам».

Якщо за технічних причин доступ до Moodle є неможливим, або ваше питання потребує термінового розгляду, направте електронного листа з позначкою «Важливо» на адресу ivanmatsehora212@znu.edu.ua. У листі обов'язково вкажіть ваше прізвище та ім'я, курс та шифр академічної групи.



ДОДАТОК ДО СИЛАБУСУ ЗНУ – 2020-2021

ГРАФІК НАВЧАЛЬНОГО ПРОЦЕСУ 2020-2021 н. р. (зіпосилання на сторінку сайту)

АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ. Студенти і викладачі Запорізького національного університету несуть персональну відповідальність за дотримання принципів академічної доброчесності, затверджених *Кодексом академічної доброчесності ЗНУ*: <https://tinyurl.com/ya6yk4ad>. Декларація академічної доброчесності здобувача вищої освіти (додається в обов'язковому порядку до письмових кваліфікаційних робіт, виконаних здобувачем, та засвідчується особистим підписом): <https://tinyurl.com/y6wzzlu3>.

ОСВІТНІЙ ПРОЦЕС ТА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТИ. Перевірка набутих студентами знань, навичок та вмінь (атестації, заліки, іспити та інші форми контролю) є невід'ємною складовою системи забезпечення якості освіти і проводиться відповідно до *Положення про організацію та методу проведення поточного та підсумкового семестрового контролю навчання студентів ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9tve4lk>.

ПОВТОРНЕ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІН, ВІДРАХУВАННЯ. Наявність академічної заборгованості до 6 навчальних дисциплін (в тому числі проходження практики чи виконання курсової роботи) за результатами однієї екзаменаційної сесії є підставою для надання студенту права на повторне вивчення зазначених навчальних дисциплін. Порядок повторного вивчення визначається *Положенням про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін та повторного навчання у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9pkmmp5>. Підстави та процедури відрахування студентів, у тому числі за невиконання навчального плану, регламентуються *Положенням про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/ycds57la>.

НЕФОРМАЛЬНА ОСВІТА. Порядок зарахування результатів навчання, підтверджених сертифікатами, свідоцтвами, іншими документами, здобутими поза основним місцем навчання, регулюється *Положенням про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті*: <https://tinyurl.com/y8gbt4xs>.

ВИРІШЕННЯ КОНФЛІКТІВ. Порядок і процедури врегулювання конфліктів, пов'язаних із корупційними діями, зіткненням інтересів, різними формами дискримінації, сексуальними домаганнями, міжособистісними стосунками та іншими ситуаціями, що можуть виникнути під час навчання, регламентуються *Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/ycyfw9v>. Конфліктні ситуації, що виникають у сфері стипендіального забезпечення здобувачів вищої освіти, вирішуються стипендіальними комісіями факультетів, коледжів та університету в межах їх повноважень, відповідно до: *Положення про порядок призначення і виплати академічних стипендій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/yd6bq6p9>; *Положення про призначення та виплату соціальних стипендій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9r5dpwh>.

ЗАПОБІГАННЯ КОРУПЦІЇ. Уповноважена особа з питань запобігання та виявлення корупції (Воронков В. В., 1 корп., 29 каб., тел. +38 (061) 289-14-18).

ПСИХОЛОГІЧНА ДОПОМОГА. Телефон довіри практичного психолога (061)228-15-84 (щоденно з 9 до 21).

РІВНІ МОЖЛИВОСТІ ТА ІНКЛЮЗИВНЕ ОСВІТНЄ СЕРЕДОВИЩЕ. Центральні входи усіх навчальних корпусів ЗНУ обладнані пандусами для забезпечення доступу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення. Допомога для здійснення входу у разі потреби надається черговими охоронцями навчальних корпусів. Якщо вам потрібна спеціалізована допомога, будь-ласка, зателефонуйте (061) 228-75-11 (начальник охорони). Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ydhcsagx>.

РЕСУРСИ ДЛЯ НАВЧАННЯ. Наукова бібліотека: <http://library.znu.edu.ua>. Графік роботи абонементів: понеділок – п'ятниця з 08.00 до 17.00; субота з 09.00 до 15.00.

ЕЛЕКТРОННЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАННЯ (MOODLE): [HTTPS://MOODLE.ZNU.EDU.UA](https://moodle.znu.edu.ua)

Якщо забули пароль/логін, направте листа з темою «Забув пароль/логін» за адресами:

- для студентів ЗНУ - moodle.znu@gmail.com, Савченко Тетяна Володимирівна
 - для студентів Інженерного інституту ЗНУ - alexvask54@gmail.com, Василенко Олексій Володимирович
- У листі вкажіть: прізвище, ім'я, по-батькові українською мовою; шифр групи; електронну адресу.

Якщо ви вказували електронну адресу в профілі системи Moodle ЗНУ, то використовуйте посилання для відновлення паролю <https://moodle.znu.edu.ua/mod/page/view.php?id=133015>.